



Yannick Hamon et Mariadomenica Lo Nostro (Coord.),
Approches et projets collaboratifs : dispositifs, pratiques quotidiennes,
Solidarités. Didactique du FLES : Recherches et pratiques –
 Volume 3 Numéro 1, 2024

Magali Dillenseger

Université de Turin, Italie

magali.dillenseger@unito.it

<https://orcid.org/0009-0006-8115-7211>

Yannick Hamon et Mariadomenica Lo Nostro (Coord.), *Approches et projets collaboratifs : dispositifs, pratiques quotidiennes, solidarités. Didactique du FLES : Recherches et pratiques* – Volume 3, Numéro 1, 2024



Approches et projets collaboratifs : dispositifs, pratiques quotidiennes, solidarités constitue le numéro 1 du volume 3 de 2024 de la revue en ligne *Didactique du FLES : Recherches et pratiques* publiée par l'Association rhénane des enseignants de français langue étrangère (AREFLE) dont l'objectif est de recueillir des travaux de recherche et de nouvelles pratiques dans le domaine de la didactique du FLES.

Ce premier numéro, coordonné par Yannick Hamon et Mariadomenica Lo Nostro, s'articule autour de plusieurs travaux de recherche conduits sur les différentes formes, modalités et aspirations de la collaboration en didactique du FLE. Les contributions concernent à la fois le quotidien pédagogique, les pratiques de classes et les instruments numériques pensés comme outils favorisant l'inclusion des apprenants à besoins particuliers.

Le numéro s'ouvre sur un premier volet consacré à la collaboration comme vecteur d'inclusion pour les publics à besoins particuliers. Sabrina Alessandrini (*Enseignants de FLE et enseignants de soutien pédagogique dans le système scolaire italien : Approches collaboratives comme vecteur d'inclusion des élèves à besoins particuliers. Rôles, perceptions, actions*), après avoir mené en janvier 2024 une enquête qualitative au moyen de

questionnaires semi-structurés et d'observation participative sur un échantillon de 22 professeurs de FLE appartenant aux deux profils d'enseignants et intervenant dans le secondaire en Italie, préconise une synergie indispensable entre eux pour se prémunir d'éventuels déséquilibres dus à la diversité de leur rôle, de leur formation et de leurs compétences, via des approches collaboratives pour faciliter l'intégration des apprenants BEP¹ et TA².

L'autoanalyse de pratiques en UPE2A³-collège conduite par Julie Prévost (*Les collaborations inhérentes aux dispositifs linguistiques UPE2A et OEPRE*⁴) ainsi que l'analyse des premiers éléments collectés pour une recherche qualitative (DiLCoLor⁵) concernant les pratiques langagières et linguistiques dans cinq dispositifs de l'académie de Nancy-Metz, parcourent les différents modèles de collaboration pédagogique entre enseignants, apprenants et parents, et les aménagements et améliorations nécessaires à une meilleure inclusion des élèves allophones primo-arrivants dans les établissements scolaires français et à un apprentissage facilité de la langue française (FLS⁶ et FLSco⁷).

Le deuxième volet s'articule autour de la collaboration comme dispositif et pratique de classe pour renforcer les apprentissages. Georgia Constantinou et Dora Loizidou (*Jeu collaboratif : quel rôle en classe de FLE ?*), après avoir réalisé une expérimentation portant sur un projet collectif avec un groupe d'enfants de niveau A1.1 du CECRL⁸, identifient le jeu collaboratif comme outil important pour l'acquisition du français langue étrangère en classe. L'apprentissage implicite et motivant dérivant de l'approche ludique, associé aux ajustements requis et aux remarques des enseignants, engendrent toutefois une amélioration nuancée des compétences communicationnelles des apprenants.

Sara Abdulla Bader (*Une approche collaborative du feedback correctif pour développer la compétence de production écrite des apprenants de FLE*

¹ Besoins éducatifs particuliers.

² Troubles de l'apprentissage.

³ Unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants.

⁴ Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants.

⁵ Dispositifs linguistiques en collège en Lorraine.

⁶ Français comme langue seconde.

⁷ Français comme langue de scolarisation.

⁸ Cadre européen commun de référence pour les langues.

en télé-enseignement), à l'aide de textes produits et révisés en modalité collaborative (FCD⁹), de séances de travail audio enregistrées sur *Blackboard Collaborate* et d'un questionnaire d'appréciation, reconnaît l'utilité des tâches d'écriture à plusieurs pour renforcer les compétences de production et de révision. Le dispositif de collaboration mis en place à l'université de Bahreïn, garantissant la continuité pédagogique pendant la pandémie de Covid-19, permet également d'accroître les réflexes d'autocorrection et de consolider l'autonomie des apprenants. L'auteur signale aussi l'importance de restreindre le recours des apprenants à *Google Traduction*, source d'erreurs et porteur d'effets négatifs sur leur apprentissage.

Christina Dechamps (*Le glossaire collaboratif en classe de français langue étrangère : quels outils et compétences numériques pour un projet pédagogique réussi ?*) analyse les avantages et les limitations de différents outils numériques, notamment des glossaires collaboratifs, actuellement disponibles et profitables au développement des compétences communicatives, interculturelles et stratégiques des apprenants en classe de français langue étrangère. Elle considère également la médiation autour de ces outils se servant du référentiel *DigCompEdu, cadre européen de référence pour la compétence numérique des éducateurs*.

Emanuela Carlone (*La lecture augmentée et collaborative à travers des outils numériques : enjeux et pratiques*) préconise une approche multimodale, centrée sur le jeu et les pratiques d'échange entre pairs au moyen de dispositifs numériques ou d'outils collaboratifs, favorisant ainsi le développement cognitif, créatif et citoyen. Les apprenants évoluent dans un contexte d'apprentissage dynamique puisqu'ils peuvent interagir de manière synchrone ou asynchrone.

Le numéro se referme sur un dernier volet *Varia* faisant état de quatre autres contributions centrées sur les pratiques didactiques. Nathalie Gettliffe (*Âge et durée de résidence : favoriser l'inclusivité pour les migrants adultes inscrits dans une formation subventionnée de français à visée professionnelle*), après avoir réalisé une étude quantitative et qualitative sur un échantillon de plus de 70 candidats de niveau A0 au *Test de Connaissance du Français* (TCF) ayant pour objectif l'accès à l'emploi, montre que la

⁹ *Feedback* correctif dynamique.

variable de l'âge impacte de manière minimale le niveau final alors que la variable de la durée de résidence n'a aucune incidence. L'auteur suggère ainsi d'inclure tous les profils de migrants adultes dans les formations professionnelles intensives.

Tahereh Mohammadpour et Nazita Azimi Meibodi (*L'apprentissage de la ponctuation chez les étudiants iraniens de FLE : une étude de cas*) constatent à travers un corpus de productions d'apprenants de français langue étrangère en milieu universitaire, recueilli via des tâches ciblées, que la ponctuation dans les pratiques de classe et dans les manuels est négligée en Iran à cause des différences discursives entre le persan et le français, et à cause de sa sous-estimation lors de l'enseignement de la langue écrite. Les auteurs appellent ainsi à une meilleure prise en charge pédagogique de ces carences à l'aide d'un travail ciblé sur le paragraphe, les travaux de réécriture et de correction des textes mal ponctués.

Yannick Djiecheu (*Cultures linguistiques et méthode d'apprentissage de l'écrit argumenté*) se penche sur les stratégies d'écriture d'une argumentation destinées à des apprenants visant le niveau C1 du CECRL en partant du constat qu'il existe très peu de matériel pour le guidage méthodique à l'écrit argumenté. Puis, il signale l'utilité de définir les normes du guidage didactique pour ce type de production écrite ainsi que les intentions visées dans le cadre universitaire. Il conclut avec des suggestions permettant de faciliter l'appropriation de méthodes d'écriture transversales afin de dépasser les différences culturelles associées à l'écrit.

Enfin, Jérémie Sauvage et Nathalie Auger (*Se révolter pour comparer les langues : comprendre et dépasser les freins*) mettent en exergue les recherches récentes sur les effets de l'acquisition de la langue maternelle et leur impact sur l'apprentissage d'autres langues, et notamment sur l'intérêt d'utiliser les savoirs des apprenants pour optimiser leur prononciation en français à travers des activités et des exercices adéquats et, plus généralement, leur apprentissage du français comme langue seconde.



© *Synergies Italie*, n° 21, Année 2025.

Revue du GERFLINT

ARK : <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42702496d>

Bibliothèque nationale de France

- février 2025 -

Éléments sous droits d'auteur. Modalités de lecture et de citation, politique d'archivage et mentions légales consultables sur le site de l'éditeur et de la revue :

www.gerflint.fr

<https://gerflint.fr/synergies-italie>

